

मुद्रित पृष्ठों की संख्या : 12

MTT-042

सिंधी-हिन्दी अनुवाद में स्नातकोत्तर डिप्लोमा
(पी. जी. डी. एस. एच. एस. टी.)

सत्रांत परीक्षा

दिसम्बर, 2023

एम.टी.टी.-042 : सिंधी-हिन्दी के विविध क्षेत्रों में
अनुवाद

समय : 3 घण्टे

अधिकतम अंक : 100

नोट : सभी प्रश्नों के उत्तर दीजिए।

1. निम्नलिखित में से किसी **एक** प्रश्न का उत्तर दीजिए :

20

(क) सार्वजनिक सूचनाओं की जानकारी देते हुए किन्हीं
दो सूचनाओं का उल्लेख कीजिये।

अथवा

(ख) आज के युग में 'सूचनाओं का महत्व' विषय पर
प्रकाश डालिये।

P. T. O.

2. निम्नलिखित सिंधी शब्दों के हिन्दी पर्याय लिखिए : 5

- (i) जाखोड़
- (ii) निरालो
- (iii) पुराणो
- (iv) बलवान
- (v) लखापती
- (vi) लजारो
- (vii) सहणु
- (viii) वढणु
- (ix) टारी
- (x) ढकणु

3. निम्नलिखित हिन्दी शब्दों के सिंधी पर्याय लिखिए : 5

- (i) इकरारनामा
- (ii) समझना
- (iii) माँगना
- (iv) जोड़ना
- (v) समय
- (vi) डरपोक

- (vii) रिक्त पद
- (viii) लौटना
- (ix) शीतल
- (x) ईंट

4. (क) निम्नलिखित कहावतों/मुहावरों का हिन्दी अनुवाद करते हुए उनका सिंधी वाक्यां में प्रयोग कीजिए :

10

- (i) खीर जो खीरु थियणु
- (ii) शर्मिदो थियणु
- (iii) जुल्म करणु
- (iv) अखि डेखारणु
- (v) हवाई किला अडणु

- (ख) निम्नलिखित कहावतों/मुहावरों का सिंधी अनुवाद करते हुए उनका हिन्दी वाक्यों में प्रयोग कीजिए :

10

- (i) बात बनना
- (ii) कान भरना
- (iii) अँगूठा दिखाना
- (iv) आकाश छूना
- (v) पापड़ बेलना

5. निम्नलिखित में से किन्हीं चार अनुच्छेदों का हिन्दी में अनुवाद कीजिए : 10×4=40

(i) विशाल ब्रह्मांड में रात जे वक़ति आसमान तरफ़ि निहारियो त चौधारी बेशुमारु तारा टिमिकंदा नज़र ईदा। तारनि जी टिम-टिम अहिडी त दिलकश हंदी आहे जो उन ते केतिरा ई सुंदर गीत लिखिया विया आहिनि। तव्हां नंढे हंदे “वाह रे तारा, गोल तारा” गीत ज़रुर बुधो हंदो। आसमान में सिजु चंद्द ऐं ग्रह पिणि फिरदां अचनि था। उहे सभु विशाल ब्रह्मांड जो ई हिस्सो आहिनि।

अजु खां करोड़ें साल अगु हिकु बेहद वडो बरदंड गैसी गोलो धकाउ करे टुटो, उजा जा बेशुमार टुकर थी पिया जे तेज़ीअ सां हिक बिऐ खां परे वजण लगा। हर हिकु टुकिरो सदियूं गुज़रण बइदि वधीक टुकरनि में टुटण लगा। उहे नढां टुकर आहिनि नेब्युला। तमाम तेज़ दूरबीनियुनि वसीले जाचिबो त उहे नेब्युला हज़ारें बल्कि लखें नंढइनि बरदंड जिस्मनि जा ठहियल नज़र ईदा ऐं उहे बरदंड जिस्म आहिनि तारा। सिजु बि हिकु निहायत नंढिरो तारो आहे। सभु तारा बेहद गर्म गैइसुनि जा ठहियल आहिनि। करोड़ें सदियूं अगु जी शुरु थियल इहा ढोड़ अजु बि चालू आहे।

असां जी धरती बि हिकु ग्रह आहे, जंहिं बि उन नमूने जनमु वरितो एं सिज जे चौधारी परिक्रमा कंदी रहे थी।

(ii) कम्प्यूटर जी खोजना हिक वडो तब्दील आंदी आहे, कम्प्यूटर जा भाडा हीउ आहिनि:—

- (1) स्क्रीन-जेका टेलीविज़न वांगुरु थींदी आहे।
- (2) सेंद्रल प्रोसेसिंग यूनिट (CPU)-हीउ कम्प्यूटर जो दिमाग आहे, जेको कम्प्यूटर जे बियनि हिस्सनि खे वस करे थो सजो किताब सभ कम जूं शयूं हिन में महफ़ज रहन्दियूं आहिनि बस बटण दबायो घुरिबल जाण हासिल करे वठो।
- (3) की-बोर्ड-हिन में कुल 107 बटण थींदा आहिनि जंहिंमें A, B, C, D एं हिक खां नवनि ताई अंग थींदा आहिनि, तंहिंखां सवाइ कामा, फुलस्टॉप, जोड़ बाकी, गुणा वंड एं बिया जरूरी-बटण हूंदा आहिनि, तंहिंखे की-बोर्ड चइबो आहे।
- (4) माउस-इनसां गडु हिक माउस हूंदो आहे। की-बोर्ड एं माउस जो मदद सां कम्प्यूटर में

आंकडा विज्ञाबा आहिन, हिन माउस सां घुरिबल प्रोग्राम गोलहण कम्प्यूटर खे चालू करण एं बन्द करण में मदद मिलंदी आहे।

- (5) **प्रिन्टर**-तंहिंखां सवाइ जेकी जाण कम्प्यूटर में भरियल हूंदी आहे तंहिंखे पने (कागज) ते लिखण लाइ हिकु प्रिन्टर हून्दो आहे।
 - (6) **इनपुट**-कम्प्यूटर डॉटा विज्ञण जी प्रक्रिया आहे।
 - (7) **आउटपुट**-सीपीयू जी जानकारी जेका मिलंदी आहे उहे आउटपुट आहे।
 - (8) **किलोबाइट**- डॉटा नापण जी इकाई बाईट चवाईदा आहिन 1024 बाईट एक किलोबाईट थींदी आहे।
 - (9) **रैम**-अस्थाई मेमोरी आहे।
 - (10) **रोम**-स्थायी मेमोरी आहे।
 - (11) **सेव**-कम्प्यूटर जी मेमोरी सां स्क्रीन ते डॉटा जी जाण खो स्थाई रखण खे सेव चवाईन्दो आहे।
- (iii) निंड जहिडो मजो, निंड जहिडो लुत्फु, इंसान जे हयातीअ में बियो थियणो कोन्हे। अजबु त इहो त इन्हीअ नइमत लाइ काबि ढल या नोल भरिणा नथो पवे। कंगाल एं भिखारीअ वटि पाण निंड डुकन्दी

अचे ऐं मालदारनि खे गोही डेई वजे। निंड जी मुश्किलात आहे त न मिस्कीननि ऐं मुफलिसन खे पर उन्हनि खे जिन वटि ऐश जो सामान आहे, पदार्थ आहे, जवाबदारी आहे। भलि अहिडा माण्हू फथिकनि ऐं पासो वराईनि, यादिगीरियूं ऐं वासामां गाइनि, त मन निंड खे दया पवे।

निंड त थी इलाही बरकत, जीअं हवा ऐं पाणी, जंहिंमां हरिको जीवु पियो सुख वठे ऐं चशिका चखे; पर बिया बि मजा आहिनि, लुत्फ आहिनि जे जाग्रत अवस्था में जिस्म खे विन्दुराईनि था ऐं जानि खे हरियो भरियो कनि था। उहे लुत्फ नाना प्रकारनि जा आहिनि। किनि ते खर्चु ऐं सीडापो थिए, के मुफ्त मिलनि। किनि जे लाइ इन्सान पसूंअ समान जलील थिए त के वरी अर्श ते रसाईनि। किनि जे लाइ कूड ऐं दोलाब, जुल्म ऐं ज़ोरी दरकारि आहिनि त के अशराफत ऐं माणहपे सां ई प्राप्त थियनि। के लुत्फ पाण पतोडण मां पडिपनि त के पाण विसारण मां मिलनि। हीअ जिन्दगी हिकु लुत्फु आहे, लीला आहे, कडहिं जंगि जो मैदान आहे त कडहिं सिक जो आस्थान आहे।

- (iv) कवीअ या शाइर जे पद सां कंहिंजी बि रीस या बराबरी कान्हे। ईश्वर ज सृष्टीअ में जेकी वहे

वापिरे थो, तंहिंजी सुध जेतिरी शाइर खे आहे, ओतिरी बि॒ए कंहिंखे थी कान सघंदी। आलम ऐं फाजल माण्हू ज्ञान सां भरपूर आहिनि, पर शाइर खे ई अन्दरि॒ए दृष्टीअ जो वरिसो अता थियल आहे। शाइर जो कमुं न आहे प्र॒बोध ड्रियणु या शयुनि ऐं जीवत बाबत ज्ञान पलिटण। हुनजो कमु आहे जग॒त जी सूहं पसण ऐं उन सूहं जो म॒जो बि॒यनि खे चखाइण। उहा सूहं नाना प्रकारनि जी आहे ऐं उन्हीअ सूहं जी कथ इंसानी वटनि ऐं दुनियवी कसोटियुनि सां थियण मुशिकल आहे। हर हिक शाइर जी परख पंहिंजी पंहिंजी आहे ऐं इ॒ए चवण में वधाउ न थीन्दो त हरहिक शाइर पंहिंजी सूहं पाण थो खल्के। कुदरत जे बेशुमार नजारनि, जीवन जे जज॒बनि ऐं ख्यालनि, कौलन ऐं करणयुनि मां वास वठी, शाइर पंहिंजे अन्दर में ज्ञाती पाए थो। बा॒हिर जो गोड शोर ऐं ग॒लग॒लो, संसार जा हर घडीअ फिरन्दड चमत्कार, शाइर जे अन्दर में हिक किस्म जो विलोडो था वि॒ज्ञनि। ज॒डहिं वज्द जी घडी थी अचे, त॒डहिं उहे तजुरिबा ऐं विलोडा, उहे ख्याल ऐं काल, उहे सपना ऐं मुशहिदा, उहे रंज ऐं गंज वजी तरु था वठनि ऐं मथां अछ ई अछ समुन्द्र खे विलोडियो आहे ऐं म॒ज्ञासि अमृत रस कढियो आहे।

(v) होम्योपैथी सौम्य ऐं सँभालीदंड हिक महफूज इलाज जो तरीको आहे। जंहिं सां केतिरियुनि बीमारियुनि जो इलाजु करे, उन खे जड सां खतमु कयो वेंदो आहे। होम्योपैथी दवाउनि खे जाचण ऐं परखण याने शोध अध्ययन द्वारा इहो साबित कयो विया आहे त बीमारीऊ जे इलाजु में इन जो प्रभाव नुक्सान पहुचाईदंड कोन्हे। होम्योपैथी दवाऊं, एलोपैथी दवाउनि वांगुर दुख ख दबाईदियूं कोन्हनि बल्कि दुख खे पूरी तरह खतमु कंदियूं आहिनि। रोजमर्हा जी जिंदगीअ में ईदंड रोग। बीमारियूं-थोरे बुखार खां वठी कंहिं वडो बीमारीअ ताई, स्त्रियुनि ऐं बारनि जे बीमारियुनि जो इलाजु करण भी शक्ति आहे। कारगर दवाऊं मार्केट में मौजूद आहिनि।

होम्योपैथी इन विश्वास ते हलंदी आहे त शरीर खुद ही ठीकु थी सधे थो। इन सिद्धांत खे मर्जी होम्योपैथिक दवाउनि खे तैयारु कयो वेंदो आहे। होम्योपैथिक दवाऊं कुदरती पदार्थनि याने जडी-बूटियुनि, खनिज तत्व ऐं पशुअ ज उर्वरकनि सां ठाहियूं वेदियूं आहिनि। इन्हनि दवाउनि खे अलग-अलग रूपनि में ठाहियो वेंदो आहे।

डाक्टरनि जो चवण आहे त जेके बीमारियूं बधीक पुराणियूं आहिनि उन बीमारीअ लाइ होम्योपैथी दवा वधीक असराइती आहे। हिंदी-अंग्रेजी में ग्रंथ/पुस्तक मौजूद आहिनि। वधीक जाण लाए गूगल ते बि डिसी सघो था।

6. निम्नलिखित में से किसी एक अनुच्छेद का सिंधी में अनुवाद कीजिए : 10

(i) **राजस्थान कर्मचारी चयन बोर्ड**

राज्य कृषि प्रबंध संस्थान परिसर, दुर्गापुर,
जयपुर-302018, फोन-0141-2552796

क्रमांक:प14(104)RSSB/अर्थना/पशु.पा.वि./पशु.

सहा./भर्ती/2022/788 दिनांक : 29-08-2022

-: प्रेस विज्ञप्ति: :-

बोर्ड द्वारा पशुधन सहायक सीधी भर्ती परीक्षा-2022 में बोर्ड के पत्र क्रमांक प. 14 (104) RSSB / अर्थना/पशु.पा.वि./पशु.सहा./भर्ती/2022/629 दिनांक 11-07-2022 के द्वारा अभ्यर्थियों के पात्रता जाँच एवं दस्तावेज सत्यापन दिनांक 20-07-2022 से दिनांक 08-08-2022 तक पशुपालन विभाग द्वारा करवाए गए थे।

उपर्युक्त दस्तावेज सत्यापन हेतु सूचीबद्ध अभ्यर्थियों में से अनुपस्थित रहे अभ्यर्थियों को पुनः सूचित किया जाता है कि वे दिनांक 07-09-2022 को निर्धारित समय प्रातः 10 बजे से सायं 5 बजे तक निदेशालय पशुपालन, पशुधन भवन, गांधी नगर, टोंक रोड, जयपुर पात्रता जाँच हेतु आवश्यक रूप से उपस्थित हों।

यदि उपर्युक्त अभ्यर्थी उक्त निर्धारित दिनांक एवं स्थान पर पात्रता की जाँच हेतु उपस्थित नहीं होते हैं तो इनका पशुधन सहायक के पद पर किया गया अस्थाई चयन निरस्त कर दिया जाएगा। अधिक जानकारी के लिये बोर्ड की वेबसाइट www.rsmssb.rajasthan.gov.in का अवलोकन करें।

DIPR/C/11274/22

सचिव

(ii) **समाचार के अंग**

जब कोई संवाददाता किसी घटना की सूचना देता है, तो उसके लिए कुछ बातों का ब्यौरा देना आवश्यक होता है। यह सभी अखबारों में आपको देखने को मिल जाएगा। इसके बाद समाचारों के महत्व के अनुसार उनकी प्रस्तुति में पाठकों की सुविधा और रुचि को ध्यान में रखते हुए कुछ

चीजें जोड़ दी जाती हैं। ये चीजें समाचार के अंग कहलाती हैं।

वास्तव में, समाचार एक तरह से किसी भी घटना के बारे में उठने वाली आम आदमी के मन की सभी जिज्ञासाओं का निदान होता है। दूसरे रूप में समाचार किसी भी घटना का संपूर्ण ब्यौरा हाता है। मान लीजिए, आप कहीं जा रहे हैं। रास्ते में एक जगह आपको भीड़ जमा हुई दिखाई देती है। आपके मन में जिज्ञासा उठती है। आप रुकते हैं और पूछते हैं क्या हुआ ? जवाब मिलता है — दुर्घटना हो गई। एक आदमी मर गया। आपकी जिज्ञासा बढ़ती है। आप फिर पूछते हैं — कैसे हुआ ? जवाब आता है — बस से। आप फिर पूछते हैं — कब हुआ ? फिर जवाब में पूरी घटना का ब्यौरा आपको मिल जाता है। एक संवाददाता भी इसी तरह समाचारों का संकलन करता है और उन्हें प्रस्तुत करता है। दरअसल, समाचार क्या, कैसे, कब, कहाँ, क्यों, कौन, किस आदि सवालों (ककारों) के जबावों का संपूर्ण विवरण होता है।